Инфраструктура железнице Србије а.д.
ПРИМЉЕНО: 01.12.2022
Орг. јед. | Број | Прилог | Вредност
1.1 | 37/22-877 | 7/4

CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK BEOGRAD

Vladete Kovačevića 8, 11000 Beograd

Registration No. 29507228

Phone/Telefon: +381668889675

Place and date of issuing Belgrade, November 24, 2022
/Mesto i datum izdavanja: Beograd, 24. novembar 2022.

TIN /PIB: No.110034583

With Bank /Banka: The Export-Import Bank of China

Account No /Broj računa: 136000100001109421

Swift Code:/Swift kod: EIBCCNBJXXX

E-mail: public@cric.rs

APPLICATION FOR THE INTERIM PAYMENT CERTIFICATE No.008-D FOR DESIGN (SERVICES) - EXIM BANK PORTION PAYABLE
PRIVREMENA SITUACIJA BR.008-D ZA IZRADU TEHNIČKE DOKUMENTACIJE - DEO KOJI SE FINANSIRA OD STRANE EXIM BANKE

Contract / Ugovor:	*Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad – Subotica - State border (Kelebia)* *Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deonicu Novi Sad-Subotica- Državna granica (Kelebija)*
Number and date of Contract/Broj i datum Ugovora:	*Comercial Contract: 05 broj 340-5583/2018-3 dated 7.7.2018 at Financier; 1/2018-1950 dated 7.7.2018 at Investor; CRIC/2018/001 dated 7.7.2018 at Contractor* *Komercijalni ugovor: 05 broj 340-5583/2018-3 od 7.7.2018 kod Finansijera; 1/2018-1950 od 7.7.2018 kod Investitora; CRIC/2018/001 od 7.7.2018 kod Izvođača* *Annex 1 to the Commertial Contarct: 05 broj 340-05-5892/2021-1 dated 25.06.2021 at Financier; 1/2021-1550/385/1 dated 25.06.2021 at Investor; CRIC(S)/2021/003-112 dated 25.06.2021 at Contractor* *Aneks 1 Komercijalnog ugovora: 05 broj 340-05-5892/2021-1 od 25.06.2021 kod Finansijera; 1/2021-1550/385/1 od 25.06.2021 kod Investitora; CRIC(S)/2021/003-112 od 25.06.2021 kod Izvođača*
Financier/Finansijer:	**Government of the Republic of Serbia, Ministry of Constrution,Transport and Infrastruture/Vlada Republike Srbije, Ministarstvo Građevinarstva, Saobraćaja i Infrastrukture**
Investor / Investitor:	**Joint Stock Company "Infrastructure of Serbian Railways"/Infrastruktura železnice Srbije a.d.**
Engineer/Nadzor:	**Dragan Gligorov**
Contractor/Izvođač radova:	**Joint Venture of China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd./Konzorcijum China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.**
Accepted Contract Amount/Ugovoreni iznos:	1.162.810.000,00 USD
Advance Payment/Avansno plaćanje:	290.702.500,00 USD
Reference Period/Period izvršenja radova	
Number of IPC/Broj Privremene situacije:	008-D
Date of delivery of the interim payment certificate/Datum predaje privremene situacije	Belgrade, November 24, 2022 Beograd, 24. novembar 2022.

	Previously Cumulative Amount/Predhodno obračunati iznos	Cumulative Amount including this interim payment certificate / Kumulativni iznos uključujući i ovu situaciju	Amount for this Payment/Iznos za plaćanje		
			Total of Amount for EXIM Bank Portion and Financier Portion /Ukupan iznos za plaćanje deo koji plaća EXIM Banka i deo koji plaća Finansijer	EXIM Bank Portion from the Loan (85% of Amount for this Payment) /Deo koji plaća EXIM banka iz kreditnih sredstava (85% iznosa za plaćanje)	Financier Portion (15% of Amount for this Payment)/Deo koji plaća Finansijer (15% iznosa za plaćanje)
	1	2	3=2-1	4=3*85%	5=3*15%
A. Contractor's Payment/Plaćanje ka Izvođaču					
1. Technical documentation *1. Tehnička dokumentacija*	USD 17.442.150,00	USD 17.442.150,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
2.Variations and Adjustments *2. Varijacije i usklađivanja*	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total A(1+2) / Ukupno A (1+2)	**USD 17.442.150,00**	**USD 17.442.150,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**
B.Retention Money/Retencija					
5% of A / 5% od stavke A	USD 872.107,50	USD 872.107,50	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total B / Ukupno B	**USD 872.107,50**	**USD 872.107,50**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**
C.Advance Payment / Avansna plaćanja					
1. Advance Payment *1. Avansno plaćanje*	USD 8.721.075,00	USD 8.721.075,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
2. Advance payment deduction (30% of A) *2. Odbitak plaćenog avansa (30% od stavke A)*	USD 5.232.645,00	USD 5.232.645,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total A(1+2-)/Ukupno A (1+2-3)	**USD 3.488.430,00**	**USD 3.488.430,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**
D. Other Payments / Ostala plaćanja					
Other Payments(excluding A,B and C) according to the Contract / Ostala plaćanja (isključujući stavke A,B i C) u skladu sa ugovorom	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total D / Ukupno D	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**

Total amount due to this IPC(A-B+C+D)/Ukupan iznos ovog Zahteva za plaćanje(A-B+C+D)	**USD 20.058.472,50**	**USD 20.058.472,50**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**
				Amount for VAT exemption application (A+C)/ Iznos za koji se traži poresko oslobođenje (A+C)	**USD 0,00**
				Exim Bank Portion-Payable in USD from the Loan (85% of IPC): Deo koji plaća EXIM banka iskazano u USD iz kreditnih sredstava (85% od privremene situacije):	**USD 0,00**
					In Words: zero USD / Slovima: nula USD

"-" means the Deducted Amount / "-" znači Odbitni iznos.

NOTE / NAPOMENA:

1. Please complete whole amount payment to our account No.: 1360000100001109421 in accordance with provisions of the Contract.
Molimo vas da celokupni iznos plaćanja izvršite na račun broj:1360000100001109421 u skladu sa odredbama Ugovora.

2.VAT is not calculated in accordance with the Article 24 paragraph 16b of VAT Law / PDV nije obračunat u skladu sa Članom 24 stav 16b zakona o PDV-u

3. Number and Date of VAT Exemption Certificate / Broj i datum potvrde o poreskom oslobođenju:

Confirmed by Contractor/ Potvrđeno od strane Izvođača radova: _____

Date/Datum: _____

Amount approved by Engineer/Suma odobrena od strane nadzornog organa: _____

Date/Datum: _____

Amount approved by Investor/Suma odobrena od strane investitora: _____

Date/Datum: 01. 12. 2022

Amount approved by Financier/Suma odobrena od strane finansijera: _____

Date/Datum: 01. 12. 2022